

**Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций**

Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

**Реферат дипломной работы
«Языковая и поведенческая толерантность как элемент
профессионально компетенции переводчика (на примере использования
политкорректной лексики в дипломатической деятельности)»**

**Максименко Ирина Ивановна,
Руководитель Канапацкая Зорина Ибрагимовна**

2018 год

РЕФЕРАТ

дипломной работы Максименко И. И.

ЯЗЫКОВАЯ И ПОВЕДЕНЧЕСКАЯ ТОЛЕРАНТНОСТЬ КАК ЭЛЕМЕНТ ПРОФЕССИОНАЛЬНО КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА (НА ПРИМЕРЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОЛИТКОРРЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

Дипломная работа включает 55 страниц и основана на 56 источниках.

Ключевые слова: переводчик, языковая толерантность, поведенческая толерантность, профессиональная компетенция, культурная компетентность, политкорректная лексика, языковые особенности, дипломатическая деятельность.

Цель исследования – выявить и определить научно-теоретические основы формирования языковой и поведенческой толерантности в профессиональной деятельности переводчика; провести анализ языковых особенностей перевода политически корректной лексики (на примере использования политкорректной лексики в дипломатической сфере).

Объект исследования – языковая и поведенческая толерантность как элемент профессиональной компетенции.

Предмет исследования – политкорректная лексика в дипломатической деятельности и языковые особенности ее перевода.

Актуальность исследования обусловлена происходящими в обществе процессами глобализации и интернационализации, расширением взаимодействия культур и народов; необходимостью проявления человеком готовности к восприятию и оценке окружающего мира не только с точки зрения своей культуры, но и других культурных миров.

В процессе исследования применялись такие **методы** как синтез; наблюдение, обобщение, сравнительный анализ.

Практическая значимость дипломной работы состоит в возможности использования преподавателями и студентами результатов исследования в процессе дальнейшего изучения рассматриваемых проблем.

Результаты исследования были апробированы на 75-й научной конференции студентов и аспирантов БГУ, Минск, 17.05.2018.

Автор работы подтверждает, что приведенный в работе материал объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствования из источников сопровождаются ссылками на их авторов.

подпись студента

РЭФЕРАТ

дыпломнай працы Максіменка І. І.

МОЎНЫЯ І ПАВОДНІЦКАЯ ТАЛЕРАНТНАСЦЬ ЯК ЭЛЕМЕНТ ПРАФЕСІЙНАЙ КАМПЕТЭНЦЫІ ПЕРАКЛАДЧЫКА (НА ПРЫКЛАДЗЕ ВЫКАРЫСТАННЯ ПАЛІТКАРЭКТНАСЦІ ЛЕКСІКІ Ў ДЫПЛАМАТЫЧНАЙ ДЗЕЙНАСЦІ)

Дыпломная праца ўключае 55 старонак і заснавана на 56 крыніцах.

Ключавыя словы: перакладчык, моўная талерантнасць, паводніцкая талерантнасць, прафесійная кампетэнцыя, культурная кампетэнтнасць, паліткарэктная лексіка, моўныя асаблівасці, дыпламатычная дзейнасць.

Мэта даследавання - выявіць і вызначыць навукова-тэарэтычныя асновы фарміравання моўнай і паводніцкай талерантнасці ў прафесійнай дзейнасці перакладчыка; правесці аналіз моўных асаблівасцяў перакладу палітычна карэктнай лексікі (на прыкладзе выкарыстання паліткарэктнай лексікі ў дыпламатычнай сферы).

Аб'ект даследавання – моўная і паводніцкая талерантнасць як элемент прафесійнай кампетэнцыі.

Прадмет даследавання – паліткарэктная лексіка ў дыпламатычнай дзейнасці і моўныя асаблівасці яе перакладу.

Аktуальнасць даследавання абумоўлена якія адбываюцца ў грамадстве працэсамі глабалізацыі і інтэрнацыяналізацыі, пашырэннем узаемадзеяння культур і народаў; неабходнасцю праявы чалавекам гатоўнасці да ўспрымання і ацэнцы навакольнага свету не толькі з пункту гледжання сваёй культуры, але і іншых культурных светаў.

У працэсе даследавання ўжываліся такія **метады** як сінтэз; назіранне, абагульненне, параўнальны аналіз.

Практычная значнасць дыпломнай работы заключаецца ў магчымасці выкарыстання выкладчыкамі і студэнтамі вынікаў даследавання ў працэсе далейшага вывучэння разгляданых праблем.

Вынікі даследавання былі апрабаваны на 75-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў БДУ, Мінск, 17.05.2018.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены у працы матэрыял аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычанні з крыніц суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

подпіс студэнта

SUMMARY

of the diploma paper by Maksimenko I.I.

LANGUAGE AND BEHAVIORAL TOLERANCE AS AN ELEMENT OF THE PROFESSIONAL COMPETENCE OF THE INTERPRETER (ON THE EXAMPLE OF THE USE OF POLITICALLY CORRECT LEXIS IN DIPLOMATIC ACTIVITY)

The thesis includes 55 pages and it is based on 56 sources.

Keywords: translator, linguistic tolerance, behavioral tolerance, professional competence, cultural competence, politically correct vocabulary, language features, diplomatic activities.

The purpose of the research is to identify and determine the scientific and theoretical basis of the formation of linguistic and behavioral tolerance in the professional activity of the translator; to analyze the linguistic features of the translation of politically correct vocabulary (by the example of the use of politically correct vocabulary in the diplomatic sphere).

The object of research is linguistic and behavioral tolerance as an element of professional competence.

The relevance of the study is due to the processes of globalization and internationalization in society, the expansion of the interaction of cultures and peoples.

In the process of research, such methods as synthesis, observation, generalization, comparative analysis.

The practical significance of the thesis is the possibility of using the results of the research by teachers and students in the process of further study of the problems under consideration.

The results of the study were proved on the 75-th scientific conference of students and postgraduates of the Belarusian State University, Minsk, 17.05.2018.

The author of the work confirms that the material presented in the work objectively reflects the state of the process under study, and all borrowings from sources are accompanied by references to their authors.

student's signature